

联合国



安全理事会

正式记录

第二十四年

第一五一〇次会议

一九六九年九月十二日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1510).....	1
通过议程.....	1
中东局势:	
一九六九年八月二十八日阿富汗、阿尔及利亚、几内亚、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、约旦、科威特、黎巴嫩、利比亚、马来西亚、马里、毛里塔尼亚、摩洛哥、尼日尔、巴基斯坦、沙特阿拉伯、索马里、南也门、苏丹、叙利亚、突尼斯、土耳其、阿拉伯联合共和国和也门代表给安全理事会主席的信 (S/9421 及 Add. 1 和 2)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千五百一十次会议

一九六九年九月十二日星期五下午三时在纽约举行

主席：**Y. A. 马立克先生**
(苏维埃社会主义共和国联盟)。

出席者有下列国家代表：阿尔及利亚、中国、哥伦比亚、芬兰、法国、匈牙利、尼泊尔、巴基斯坦、巴拉圭、塞内加尔、西班牙、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和赞比亚。

临时议程(S/Agenda/1510)

1. 通过议程。
2. 中东局势：

一九六九年八月二十八日阿富汗、阿尔及利亚、几内亚、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、约旦、科威特、黎巴嫩、利比亚、马来西亚、马里、毛里塔尼亚、摩洛哥、尼日尔、巴基斯坦、沙特阿拉伯、索马里、南也门、苏丹、叙利亚、突尼斯、土耳其、阿拉伯联合共和国和也门代表给安全理事会主席的信(S/9421及Add.1和2)。

通过议程

议程通过。

中东局势

一九六九年八月二十八日阿富汗、阿尔及利亚、几内亚、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、约旦、科威特、黎巴嫩、利比亚、马来西亚、马里、毛里塔尼亚、

摩洛哥、尼日尔、巴基斯坦、沙特阿拉伯、索马里、南也门、苏丹、叙利亚、突尼斯、土耳其、阿拉伯联合共和国和也门代表给安全理事会主席的信(S/9421及Add.1和2)

1. **主席：**根据安理会先前的决定，我现在在安理会的同意下，邀请以色列、阿拉伯联合共和国和印度尼西亚的代表在安理会议席就座。他们可以参加对这项议题的讨论，但没有表决权。

应主席邀请，Y. 特科阿先生(以色列)、A. 埃里安先生(阿拉伯联合共和国)和H. R. 阿卜杜勒加尼先生(印度尼西亚)在安理会议席就座。

2. **主席：**根据安理会早些时候作出的另一些决定，我现在请印度、索马里、约旦和沙特阿拉伯代表在大厅一侧指定的席位就座，因为安理会的议席有限。

应主席邀请，S. 森先生(印度)、A. A. 法拉赫先生(索马里)、M. H. 法拉先生(约旦)和J. M. 巴鲁迪先生(沙特阿拉伯)在指定席位就座。

3. **主席：**我也愿意通知安理会的各位代表，我收到了锡兰代表〔S/9442〕和马来西亚代表〔S/9444〕一九六九年九月十一日和十二日的信。在信中，他们请求安理会允许他们参加安理会当前的这项议题的讨论。假如没有异议的话，我提议，根据惯例，邀请锡兰代表和马来西亚代表参加这个问题的讨论，但没有表决权。由于安理会的议席有限，我提议，请他们在大厅一侧指定的席位就座。轮到他们发言时，我将邀请他们在安理会议席就座。

应主席邀请，H. S. 阿梅拉辛格先生(锡兰)和S. A. L. M. 哈希姆先生(马来西亚)在指定席位就座。

4. **卡拉登勋爵**(联合王国): 主席先生, 对于西班牙大使上月主持安理会会议时所表现的领导才能, 我曾有机会向他表示了我们大家共有的钦佩之感。

5. 我现在高兴地向你, 主席先生, 表示我的敬意。我们非常了解你是我们之中一位为人所熟知的并有影响的人物。你不但有魄力, 而且和蔼可亲, 同时我们也相信, 你总是热心地在你所接受的指示的许可下尽可能地以合作与谅解的精神和我们一道工作。

6. 我们都怀着热情的敬意和亲切的尊重之感, 保证支持你寻求协议与和谐的努力, 这两者应该永远是我们在安理会中的首要目标。

7. 关于阿克萨清真寺问题, 我一直没有发言; 我是有意这样的, 因为这是一个应该由穆斯林国家和团体的代表首先发言的问题。

8. 为了同样的理由, 现在我将有意地尽量说得简短。这虽是一个引起我们大家的强烈感情的问题, 但我们都有责任用最大的克制发言。我们肯定应该始终抱有一个愿望, 就是我们的辩论及其结果将不会加剧激烈的争论。我们的愿望必须是, 不因我们的辩论及其结果而使得和平解决更加困难。

9. 我愿意说, 我相信有三点我们都会欣然同意。我认为我们应该说出并确认这三点, 而且应该全体一致地用明白而坦率的语言来说。这样才能起到我们在安理会里的正当作用——不是在文字上进行争吵从而产生一个使每个人都不满意的结果, 而是有力而明确地陈述我们大家都会衷心同意的几点。

10. 假如我们这样做, 我们的决定将会有最大的效力。这样我们将是做了一件积极的事情。我们的辩论将不会制造新的障碍, 而将做出贡献, 使未来充满希望, 而不是陷于绝望。

11. 在哪些点上我们能取得一致呢? 很简单。首先我们应该重申和确认一九六八年五月二十一日第二五二(一九六八)号决议和两个多月前我们大家都在安理会投票赞成的一九六九年七月三日第二六七(一九六九)号决议。那个决议是明确的、强有力的和一致通过的。我们不想、也不需要对它进行补充。肯定地我们也不愿意对它进行删减。一旦我们随意改动,

它就会全部崩溃。我们不应该损坏它。我们应该坚定地、一致地维护它。

12. 让我们再说一遍, 圣城的未来是我们大家都深切关注的事情。我们不接受也不容忍任何损害或预先断定圣城未来地位的片面企图。这应该是第一点。

13. 我们大家都同意的第二点是这样的: 我们每个人对试图焚毁清真寺这一可怕的罪行都极其诚挚地表示遗憾。我们都绝对谴责这一罪行, 而且每个人都是毫不犹豫地这样做的。安理会无疑应该用毫不含糊的语言表达所有国家所有宗教的人在这方面的共同情绪。现在不是做出没有充分根据的不合理的结论的时候。我不能相信任何政府、任何国家、任何团体策划或犯下这样一种令人憎恨的暴行。现在是宣布一个明确的结论的时候, 也就是由安理会代表在座的我们每一个人对于这一罪恶行动宣布强烈谴责的时候。

14. 我向你们提出的第三点是同样明显的, 但也是同样急待确定的。我们很清楚, 在实现我们于一九六七年十一月二十二日一致通过的决议〔第二四二(一九六七)号〕的原则和目的的过程中, 我们面临着许多巨大的障碍。我们中许多人感到不耐烦, 急切地想要加紧克服这些障碍。

15. 但是, 起码在一个问题上, 肯定我们都会自然同意的。无论总的解决办法是什么, 各个圣址必须被保存下来。它们必须得到保护。各个宗教的人必须有去圣址的自由。此外, 各圣址必须完全由有关宗教当局管理。对此, 我们大家都会毫无保留地同意。已经有足够的别的问题造成我们的分歧了, 但是, 这些圣址的存在应该成为对我们争吵的一种责备, 而对我们协议一致则是一种鼓舞。

16. 我相信, 即使在我们辩论的现阶段, 我们还是有可能避免最后出现一个使我们都不高兴的结局。

17. 我们应该用最最明确的语言指出, 第一, 安理会全体代表坚持我们对耶路撒冷问题所采取的坚定立场; 第二, 我们绝对谴责焚毁神圣的清真寺的企图; 第三, 我们的愿望是, 已发生的事情应该成为不是放弃, 而是加紧努力的理由, 即加紧我们寻求持久和平的努力, 这方面的需要是越来越严重地迫切了。只

有做到这一切，才能使我们满足；少于这些，或拿别的东西来代替，都不能使我们满足。

18. 我可以进一步提出一个建议吗？我们意识到下星期大会第二十四届会议开幕时有需要我们承担的义务。自然，我们都急于结束我们现在的讨论。但是在这个问题上，我们的行动或不采取行动都会有深远的重要意义。我非常希望能有时间作进一步的磋商。同时，我也很希望我们能够集中在我相信大家一致同意的两个目标上：即重申我们对耶路撒冷所采取的立场和谴责那一骇人听闻的罪行。

19. 至于未来，我们可以祝愿耶路撒冷和各圣址终有一天成为正义的和平的中心和象征，而不是引起暴力、争吵和冲突的原因。这必须是我们无上的希望和一贯的目的。

20. **主席：**我感谢联合国代表对我所说的友好的话。

21. 根据名单，下一个发言的是锡兰代表。我邀请他在安理会议席就座并发言。

22. **阿梅拉辛格先生（锡兰）：**主席先生，我感谢你 and 各位代表给予锡兰代表团一个机会在无表决权的情况下参加讨论这个由二十五个会员国向安理会提出的问题。在你的主持下，我行使这个特权，感到非常荣幸。你的丰富经验，你的高度的明智和审慎，对安理会有秩序而又认真地完成工作都是宝贵的财富。

23. 锡兰已有许多年没有参加安全理事会的讨论了。最后一次机会是在一九六〇年和一九六一年，当时我们自己是安理会的理事国。我们之所以愿意打破我们长期的沉默，是因为现在正在受到安理会关注的问题是整个世界的一个重大问题。

24. 一九六九年八月二十一日在耶路撒冷所发生的亵渎行为严重地伤害了全世界穆斯林的宗教感情。那天被烧毁的阿克萨清真寺，对他们来说，是一个圣殿，象征着他们的信仰。然而痛苦和震惊的心情并不限于穆斯林世界。人们普遍对这一暴行进行了谴责，而仅这一点已足以使人抱有一点希望，即最后决定的补偿方法是会得到普遍赞同的。

25. 八月二十三日锡兰总理森纳那亚克先生有一篇讲话，现已发表，他在讲话中说道：

“对一座历史上如此著名的寺院加以破坏，必然会使每一个人感到最深切的悲痛。锡兰人民和他们的穆斯林弟兄一样，也感到这种很大的不幸。

“不论其原因是什么，这个事件应由一个公正的法庭进行调查，清真寺应该完全修复并得到充分的补偿，这对于世界和平是很重要的。我不想在这个阶段，在不了解事实真相的情况下，责难什么人，但是我不得不说，在一个外国用武力占领了别国领土的时候，这个国家就具有保证历史古迹受到最严密保护的特别职责。”

26. 这次疯狂的暴行，兼有宗教的和世俗的含义。锡兰代表团并不把这个事件看作是犹太人和穆斯林之间的对抗，或一个疯狂的纵火者和一个不知所措的政权（这个政权的非法存在使局势更加严重）之间的对抗。震惊、悲痛和愤慨的情绪会随着时间而减弱。但是安理会本身必须关心的倒不是这些情绪。既然联合国会员国把维护国际和平与安全的重大职责托付给联合国安理会——各会员国授给安理会以这样一种职责是为了采取迅速而有效的行动——那么，安理会的责任就是查明造成这种局势的真实情况并找出补救的办法。

27. 某些方面的人士对把火烧阿克萨清真寺说成是一次特别严重并具有国际影响的事件表示惊讶。有人说其他被穆斯林视为神圣的地方也有遭受过火灾的。这样相提并论就是有意无意地忽视阿克萨清真寺被焚与别的圣址被焚相比具有截然不同的特点。正是这个特点提供了把这个项目列入安理会议程的主要理由。这个特点就是：阿克萨清真寺被烧的时候，其所在的地方正处于外国占领之下，而这种占领是用武力建立和维持的，是违反安理会和大会再三肯定和一致强调的不许通过战争获得领土这个原则的。如果这个原则不能严格遵守，不能切实履行，那么，联合国就失去了存在的意义和目的。这就是问题的核心。

28. 有人说一个文明人的定义是，他对这起火烧事件的唯一反映应是震惊和关切，不掺杂出于成见、

怨恨或政治投机的任何情绪和动机。但是关于文明人还有另外一个定义，这是一个被人们忽视了的但是同样适用于文明国家的定义。根据这个定义，文明国家应该完全尊重联合国宪章原则并尊重这个以维护国际和平与安全为其首要职责的联合国机构的一致决定。对于文明世界来说，和平与安全的理想连同唯一能保证这个理想的原则，应是驾乎一切之上的。只有当这个理想以及有关其实现的原则被嘲弄时，才会产生仇恨和不信任。

29. 有人也引用了以色列的官方意见，说是任何利用火烧事件来进行政治和宗教煽动的企图都应受到整个文明人类的严厉谴责。但是，我们是人，足以知道悲哀和愤慨往往是一起出现的，特别是当人的最深切的本性遭到凌辱的时候。

30. 在每一个团体中，在每一个社会中，都有这样的成员：他们在这种场合下首先会以冲动和激情行事。冷静的理智和清醒的思考并不是整个人类的属性。如果诉诸强烈的、激动的情感是受到伤害的人们的即刻反应的话，那么这种情绪至少是可以理解的，而且随着时间的消逝和善意的出现，这情绪也是会消失的。无可挽回的是亵渎行为本身。我们必须寻求的是一个在今后能够避免发生类似事件的办法。有一个事实是无可争辩的，而如果承认这个事实的话，那么解决办法也是显而易见的。事实就是：这个地区如若不是在外国占领之下，我们所讨论的这种局势根本就不会出现。

31. 安全理事会第二四二(一九六七)号决议过去是现在也仍然是一个公正的、和平的解决办法的最健全的基础。我们自身已对以色列不遵守安理会决议表示了关切，并且强调了国际社会——特别是四大国——根据这个决议取得一项解决办法的职责。我们一贯的立场是，以色列军队应该无条件地从阿拉伯领土撤到一九六七年六月五日以前的阵地。这是这一地区取得和平的一个必不可少的条件。这就是阿克萨火灾的教训。

32. 人们如果继续对这个问题动摇不定，那么他们就不会吸取这个教训，而只会在那张列举历史上所错过的机会的长而具有悲剧性的单子上又加上一

笔。绝不容许阿克萨的火蔓延到全世界。绝不容许这火去进行消耗和破坏，必须用它来纯洁和医治创伤。以色列是不能靠惩罚罪犯，或是修复寺院，也不能靠热烈地表示同情来赎罪的，尽管我们对这种同情的真实性是没有理由怀疑的。

33. 能够消除这次事件所引起的不满与愤慨，并能开辟一条可以导致和平与和谐的途径的唯一赎罪办法就是以色列放弃对阿拉伯领土的控制，而现在它对这些领土的占领，根据安理会和大会的裁决，是非法的。这样的结果，只有在安理会本身表现出充分的团结并决心行使其权威时才能取得。我们要求以色列方面作出的这一赎罪行动很可能开创一种恕罪、同情和相互容忍的精神，这精神对于中东问题的最终解决将会是一个比任何合同式的安排都要可靠得多的保证。

34. 只要你肯留意，征兆就在那里。漠不关心则可能意味着灾难。

35. 现在摆在安理会面前的任务是去发现一种能使这场火灾变成祝福的特殊点金术。我们预祝安理会的努力获得成功。

36. **主席：**根据名单，下一个发言的人是马来西亚代表。我邀请他在安理会议席就座，以便发言。

37. **哈希姆先生(马来西亚)：**主席先生，我愿意代表我的代表团感谢你，并通过你感谢安全理事会各位代表给我们一个机会来参加安理会关于一个不但为穆斯林世界，而且为各种不同信仰的人所十分关注的问题的讨论。我的代表团毫不怀疑，在你的明智的指导下，安理会将公正而合理地履行其重大职责，这就会大大地有助于中东问题的解决，同时也会减轻各地穆斯林的极大的悲痛与忧伤。

38. 一九六九年七月二日，当安理会在辩论耶路撒冷的地位问题时，马来西亚代表团曾取得各理事国代表的特许，到会陈述我国政府对这个问题的看法〔S/9302〕。今天，我又一次来到你们面前，表达我国政府和我国人民对火烧阿克萨神圣清真寺所感到的极度的惊愕和痛心。耶路撒冷城和它的圣迹是和我国人民的心紧密相联着的崇拜对象。正因如此，马来西亚和二十四个其他会员国向安全理事会主席提交了联名

信，请求召开一次紧急会议，讨论这个对国际和平与安全有重大影响的问题〔S/9421及Add. 1和2〕。

39. 前面发言的人已经谈了耶路撒冷和它的圣迹的重要性。前几天，巴基斯坦代表曾提到，耶路撒冷及其圣迹是“伊斯兰教与亚伯拉罕、摩西以及耶稣的神圣传统汇合在一起的无与伦比的象征〔第一五〇七次会议，第14段〕”。耶路撒冷是犹太教和基督教最卓越的圣城，也是伊斯兰教里仅次于麦加和麦地那的主要圣地。在连续三千年的时间里，它一直是宗教信仰的中心和朝向之地。耶路撒冷之所以对伊斯兰教是神圣的，是因为原先我们的先知曾训诫他的门徒要面向着这个城市祈祷。从此以后，它就成为伊斯兰教第一个“朝向”，一直到今天它依然是这个教的六亿多教徒朝拜的圣城。在公元六三八年，第二个哈里发，奥麦尔·伊本·哈塔卜在那里建造了一个木制屋顶的清真寺，也就是现在的阿克萨的前身。有一千三百年，耶路撒冷城曾在伊斯兰统治之下；然而在这些世纪中，穆斯林对犹太人和基督徒（他们的宗教传统颇有一部分是穆斯林也尊崇的）一直表现着宽容的态度。由于以色列对耶路撒冷圣城的霸占，那种克制与宽容的气氛就破坏了，这对文明和人类精神来说是一个不幸的悲剧。

40. 在伊斯兰文明的史册中，一九六九年八月二十一日将会作为悲惨的一天被人们长久牢记，因为就在这一天，阿克萨神圣清真寺被严重地烧毁了。这一破坏行为已受到包括我国在内的全世界的谴责。当火烧的消息传到马来西亚时，那里普遍地举行了抗议这一亵渎行为的示威游行。第二天，八月二十二日，马来西亚代表团与其他二十四国穆斯林国家的代表团一起联名向秘书长和安理会主席拍了一封电报，请求联合国对在阿克萨神圣清真寺犯下的亵渎罪行采取适当的行动。我们那时认为联合国所应采取的适当的行动是：“（a）对一九六九年八月二十一日之严重事件进行公正的调查；（b）防止再次出现任何破坏或亵渎耶路撒冷各圣址的行为；（c）使伊斯兰教国家的政府代表能够估价阿克萨清真寺的损失，并制定和实施修复计划”。¹ 我的代表团仍然相信，以上所列举的是在联合国赞助下所应采取的最迫切最适当的步骤。

¹见安全理事会正式记录，第二十四年，一九六九年七月、八月和九月份补编，S/9447号文件，附件I。

41. 几天前，特科阿先生告诉我们，一个从澳大利亚来的旅客名叫迈克尔·罗汉的人已被逮捕，并供认了他的罪行。同时我们也听说这个迈克尔·罗汉曾在以色列的一个基布兹里住过几个月。当阿尔及利亚代表提到存在着象“上帝教会”这样旨在“重建大卫的圣幕”并“把上帝之国还给以色列”〔第一五〇八次会议记录，第18段〕的狂热的教派时，这个泄露也就更令人深思了。我的代表团吃惊地注意到，在以色列，这种鼓吹宗教狂热的组织可以公开举行集会，对这样的组织利用狂热者去亵渎圣迹的行为居然不加阻止。当我们获悉，在迈克尔·罗汉被捕时，在他身上发现了一大笔钱，尤其是当我们了解到他是来自一个经济条件很差的剪羊毛的地方时，这种可能性就更具有不吉祥的兆头了。昨天，约旦代表还提出了消防队迟到和在紧要关头水泵断水的问题。

42. 对于所有这些因素，确实应该作仔细而公正的调查，以估量导致火烧阿克萨清真寺的各种情况。然而，正象巴基斯坦代表夏希先生所指出的：

“……在军事占领的条件下，这样的调查是不可能的……无可否认：以色列对圣城的军事占领所造成的环境，给动手犯下或唆使别人犯下这种最难以令人置信的最恶劣的罪行的个人或集团提供了鼓励的因素。”〔第一五〇七次会议，第11段。〕

43. 印度代表表达了同样的情绪，他说：

“……我们不得不得出这样的结论：八月二十一日在耶路撒冷所发生的事情，是以色列占领该城，以及它玩忽职责，对当地阿拉伯人的权利不予保护的直接后果。因此，以色列对这一暴行是逃脱不了责任的。”〔第一五〇八次会议，第37段。〕

早些时候，他曾指出，具有讽刺意味的是一个由联合国制造的国家却一贯蔑视联合国大会和安全理事会的决议，蔑视的结果就导致了火烧阿克萨这样的事件。我的同事和朋友印度尼西亚代表阿卜杜勒加尼先生，在他的发言中也得出了同样的结论。几分钟以前，锡兰代表也表示了同样的情绪。

44. 这使我们回想起安全理事会第二五二（一九六八）号和第二六七（一九六九）号这两项决议，以及早些时候大会针对以色列采取的影响到耶路撒冷城地位

的措施和行动所做的决议。所有上述决议都确定一点,即以色列旨在改变耶路撒冷地位的一切立法的、行政的措施和行动都是无效的。安理会用最强烈的措词谴责了这些措施,同时紧急要求以色列立即撤消这些措施。但是,尽管如此,以色列却一直无视和违抗曾把它作为一个国家制造出来、给了它生命和营养的联合国。现在应由你,主席先生,和安理会各位代表从这个角度并根据联合国宪章关于维持国际和平与安全的原则来审查我们面前的议题。

45. 我的代表团对联合国坚信不移。这一次,尽管果尔达·梅厄夫人肆无忌惮地批评安理会,并责难安理会,说它对这一议题的讨论是干涉以色列的内政,马来西亚仍然相信,主席先生,在你的指导下,安理会最终将能够给中东带来和平与希望。

46. **主席:** 名单上下一个发言的人是以色列代表,他表示要行使他的答辩权。

47. **特科阿先生(以色列):**我要求发言行使答辩权,因为好几位代表表示希望听到对他们关于八月二十一日火烧事件所提出的许多问题的答复。其实如果看一看我的几次发言,就会发现它们已包含了对这些问题的回答;尽管如此,为了表示我对安理会的尊重,我将进一步尽可能详细地给以答复。

48. 有人在问,为什么我说清真寺只有十分之一受到损失,而一些新闻报社却说损失是巨大的。大火引起的损失就象我所说的那样。清真寺有十分之九没有遭到火烧。但在那十分之一中,南翼的屋顶和讲经台——明巴——几乎全被烧毁了。有人说这样的损失就是巨大的,我们当然尊重这种看法,特别是对一座具有这样重要历史意义和深邃精神价值的建筑物。

49. 另一个问题是大火持续的时间。正如我已解释的那样,大火大约是在上午七时二十分被清真寺的穆斯林守卫人员发现的。八时半大火已被控制。从那时以后,消防队员们就忙于扑灭余烬了。

50. 人们也注意到,关于火烧事件的起因,耶路撒冷流传着各种不同的说法,其中有一些说法是在起火后最初几个小时,也就是在探听和骚动达到最高峰的时候从清真寺人员和消防队员那里传来的。这不是很自然吗?在当天的晚些时候,根据证据和专家对建

筑物本身的火烧痕迹的检查,发现了新的情况,于是以色列政府加以宣布,这难道能做为批评的合法依据吗?

51. 前面一些发言人曾谈到谢赫·希勒米·穆赫塔西卜在耶路撒冷举行的一次记者招待会上所做的某些评论,而我在引用他的话的时候并没有提到这些评论。确实,我只引用了谢赫声明中与火烧直接有关的那些话。如果谢赫决定利用记者招待会的机会,超出题目,发表意见,而其中一些意见并不是完全赞扬我的政府的,这只能说明耶路撒冷是享有言论自由的。

52. 另外提出的一点涉及所谓重建古希伯莱圣殿的计划。有人引用了以色列国内发表的一些古怪的观点。以色列政府的立场已于一九六七年八月十二日在耶路撒冷的世界拉比会议上宣布过,并在此后又重申过好几次。当时宗教事务部长曾阐明如下:

“根据哈拉查”——犹太教的基本概念——“在救世主来到时,圣殿才能重建。因此,说什么我们自己在计划重建圣殿是不可思议的。”

53. 当前的议题是火烧阿克萨问题。我们大家对这起严重事件同感悲痛和震惊。让我们不要在粗暴的言语和政治争论的气氛中结束我们的讨论,因为那样就会损害我们对完全恢复阿克萨的壮观所抱有的共同关切的心情。

54. 今天是犹太历五七三〇年新年前夕。由于在这个会议厅里听到了耶路撒冷这个名字,我想以我们将在太阳下山时所诵的祷词向安全理事会告别:

[接着发言人用希伯莱语说。]

“抛开一切悲痛、仇恨与争执,
啊,上帝!
我们向你祈祷,
请你把那和平的圣幕
在我们上空,在以色列之上空,
在耶路撒冷上空展开。”

55. **主席:** 根据名单,已经全部发言完毕。同安全理事会各位代表协商的结果,似乎是大多数代表,由

于种种不同原因，赞成在星期一上午召开下一次安理会会议，继续对这个问题进行讨论。因此，为了把这件事定下来，我想建议：下次安理会会议在九月十五日星期一上午十点三十分举行。如果对此没有其他提议或异议的话，我认为这个提议就被采纳了。

会议决定如上。

56. **主席：**巴基斯坦代表要求发言。现在就请他发言。

57. **夏希先生（巴基斯坦）：**主席先生，你要我的代表团提出关于我们现正讨论的这个问题的决议草案，以便全体理事国代表能够有时间考虑这个草案并取得本国政府的指示。现在我尊重你的意愿，提出决议草案，这一草案反映了二十五个会员国的一致意见，它们要求安理会召开会议讨论一九六九年八月二十一日事件所造成的严重局势。草案全文如下：

“安全理事会，

“痛心地看着一九六九年八月二十一日，在以色列军事占领下，在耶路撒冷纵火焚烧阿克萨神圣清真寺造成了巨大损失，

“注意到此事对人类文化造成的损失，

“听取了在安理会的各个发言，这些发言反映了因人类最崇敬的神殿之一遭到亵渎而引起的普遍的愤慨心情，

“回顾了安理会一九六八年五月二十一日第二五二（一九六八）号与一九六九年七月三日第二六七（一九六九）号两项决议以及早些时候大会一九六七年七月四日第二二五三（ES-V）号与同年七月十四日第二二五四（ES-V）号关于以色列所采取的影响耶路撒冷地位的措施和行动的决议，

“重申不能容许通过军事征服获得领土的公认原则，兹：

“1. 重申安理会第二五二（一九六八）号和第二六七（一九六九）号决议；

“2. 认为任何破坏和亵渎耶路撒冷的圣址、宗教建筑及场所的行为或任何对于这些行为的鼓励或纵容都可能严重威胁国际和平与安全；

“3. 断定这一破坏和亵渎阿克萨清真寺的恶劣行径着重说明了以色列必须立即停止违反上述决议，立即撤消其全部旨在改变耶路撒冷地位的措施和行动；

“4. 要求以色列严格遵守日内瓦公约²关于军事占领的条款并停止对耶路撒冷穆斯林最高理事会的履行其已确立的职能设置任何障碍，这些职能包括该理事会在维护与修缮耶路撒冷伊斯兰圣址的计划方面可能向穆斯林人口占多数的国家以及各穆斯林团体要求合作；

“5. 谴责以色列不遵守上述决议，并要求以色列立即履行这些决议的规定；

“6. 重申第二六七（一九六九）号决议执行部分第7段的决定：即如果遇到否定的反应或得不到反应，安全理事会应毫不迟延地开会考虑在这个问题上应进一步采取哪些行动；

“7. 请求秘书长密切注视本决议的实施，并早就此向安理会提出报告。”〔S/9445〕

58. 我希望我有机会在下次安理会会议上对辩论中的要点加以扼要重述，并说明决议草案是怎样考虑到了这些要点的。现在我只着重说明我刚才念过的这个决议草案背后有一些什么主要考虑。

59. 第一，纵火焚烧阿克萨神圣清真寺所造成的严重破坏是使人类文化遭到损失的一个严重事件。我可以肯定地讲，这一点已为世界舆论所公认。

60. 第二，任何对耶路撒冷圣址和宗教建筑物及场所的破坏和亵渎的行动，都具有破坏国际和平与安全的可能性。这一点是从来没有争议的，而八月二十一日事件所引起的严重反响又向我们强有力地说明了这一点。这些反响的特点是范围无限。我没有必要引证整个穆斯林世界的强烈反应。昨天，以色列代表引用了各地穆斯林中一些人的意见以及世界某些报纸上的许多话。如果我想这样做的话，我也可以读几百条世界上最有声誉的记者、报纸以及公众舆论机构所

²一九四九年八月十二日日内瓦公约（联合国：条约汇编，第七十五卷（一九五〇），第九七〇-九七三期）。

发表的言论以及世界所有国家领导人的声明，特别是从摩洛哥到菲律宾的伊斯兰国家领导人的声明。但是安全理事会所关心的是各国政府的经过慎重考虑的观点，而不是任何个人的意见。要求召开这次会议的第二十五国政府是出于政府一级的责任感而行动的。他们经过慎重考虑的要求、声明和主张是在完全不同的水平上提出的。对这个问题的负责的意见和严重关切的态度已经通过一九六九年八月二十八日由二十五国代表团签署的信〔S/9421 及 Add. 1 和 2〕向安理会表明了。同样印度和锡兰代表团来参加这次辩论以及这两个国家的代表所作的发言也表达了这种负责意见和关切态度。

61. 第三，安全理事会已经要求以色列立即废止其旨在改变耶路撒冷地位的一切措施和行动。如果安理会在严重事件还没有发生之前就感到需要提出这样的要求的话，那么在发生了八月二十一日的严重、悲惨的事件之后，这种需要又该是怎样更加突出了呢？这样讲并不是要预断犯罪责任问题，而只是说明一个明显的政治事实罢了。

62. 我无需详细谈论我刚才念过的决议草案。序言部分不需要任何说明。第 1 段只是重申了以前安全理事会关于耶路撒冷的决议。

63. 第 2 段谈了一个对我们所有人说来已被有力地完全证实了的事实：

“……任何破坏和亵渎耶路撒冷的圣址、宗教建筑及场所的行为或任何对于这些行为的鼓励或纵容都可能严重威胁国际和平与安全”。

64. 在这样的背景下，让我说明一下，印巴次大陆上的伟大的穆斯林人民对于穆斯林圣址的命运是有过历史性的关心的。可以回顾一下：在一九一四年当奥斯曼帝国同当时统治着印度次大陆的联合王国政府进行战争的时候，在印度的穆斯林人民通过他们的领导人向英国政府送交了一份意见书，即一项正式声明。应当注意的是，这个文件是在一九一四年独立运动尚未诞生时送交的。那时候，就连印度应享有自治的想法都被认为是革命的，而印度各民族还自认是英国国王陛下的忠诚臣民。然而当时以毛兰纳·穆罕默德·阿里为首的伟大的印度穆斯林人民的领导人在一

份给英国政府的正式声明中宣告，他们感到他们对哈里德，即奥斯曼的君主，亦即土耳其的苏丹的精神上的忠诚同他们对英国国王兼皇帝陛下的忠诚之间的冲突造成了一种令人不能忍受的局面；既然要他们在两者之间作出抉择，他们决心选择精神的忠诚而愿承担其种种后果。

65. 第一次世界大战刚结束，出现了穆斯林圣址可能被英国或西方列强占领的危险；问题一发生，有一种要保存伊斯兰圣址和维护穆斯林对圣址的主权的关切情绪在印度次大陆高涨起来。这个运动叫做“希拉法特”运动，同圣雄甘地领导的自治运动联合在一起，这两个运动为印度次大陆的独立运动奠定了基础。这属于第一次世界大战的余波。从那时起，伟大的印度穆斯林人民，也就是现在巴基斯坦的穆斯林人民和印度的穆斯林少数民族，一直对圣址的前途抱有长远的关心。因此，巴基斯坦今天在这里讲话，就是在表达我们对伊斯兰圣址的历史的和永恒的关注。

66. 因此，我们认为对伊斯兰圣址的任何玷污、破坏或亵渎行为，以及对耶路撒冷的宗教建筑及场所缺乏礼貌的行为都是我们深感痛心和关切的事，并且都会严重地危及国际和平。

67. 现在我转到第 3 段，这一段写道：

“断定这一破坏和亵渎阿克萨清真寺的恶劣行径着重说明了以色列必须立即停止违反上述决议，立即撤消其全部旨在改变耶路撒冷地位的措施和行动”。

在这一段中，我们并没有超出安全理事会第二五二（一九六八）号和第二六七（一九六九）号决议业已提出的要求的范围。我愿意说清楚，在我刚才读过的这一段中，我们没有说以色列同这一行径有牵连。如果认为以色列与纵火行为直接有牵连或没有牵连，那不是我们这段话的本意。我说这些话，是为了向安理会各理事国代表说清楚第 3 段的意思。

68. 我现在讲第 4 段。这一段的意思是不言自明的。以色列代表曾提到穆斯林最高理事会（耶路撒冷穆斯林的权威性的高级机构）关心修复清真寺的事。我们所要求的只是，不对该委员会为修复这座被尊崇的神殿所作的努力加以刁难或阻碍。



69. 第5段写道：

“谴责以色列不遵守上述决议，并要求以色列立即履行这些决议的规定”。

让我说明，我们到这里来要求谴责以色列并不使我们感到高兴。可是，以色列给我们留下了什么选择余地呢？是否取消这一段，这完全取决于以色列。我们但愿它能对世界舆论有所响应。假如以色列的态度有温和的因素的话，那么局面是可以改观的。我们已听到了以色列领导人在他们发表的声明里赞扬了某些穆斯林国家所采取的温和态度。我们愿意看到以色列能体会到那些还同它保持着关系的穆斯林国家的痛苦感情，从而报以和穆斯林国家同样的温和态度；没有任何东西能比这一点给我们更大的愉快、满意和希望了。但是，当对方只是顽固透顶地坚持一个民族独享权利独提要求，排斥所有其他民族的时候，世界能期望穆斯林国家继续保持同以色列的关系多久呢？又能期望它们继续温和行事多久呢？

70. 现在让我们转到第6段。这一段重申了第二六七(一九六九)号决议中一段话的内容。

71. 第7段要求秘书长密切注视这个决议的实施。

72. 我在九月九日在安全理事会的发言中曾呼吁安理会从人类文明的前景来观察它面前的问题。那时我说过，“我们时代的基本信念是……除了战争情况之外，一个民族对另一个民族的残暴行为已经变成不可思议的了”〔第一五〇七次会议，第9段〕。一九六九年八月二十一日，由于有人在阿克萨神圣清真寺纵

火，使伊斯兰教的最神圣的寺院之一受到巨大破坏，这个信念就破灭了。需要恢复的正是这个信念，否则世界持久和平的前景是渺茫的。我们必须把我们的视线和努力转移到这个目标上来。这一次穆斯林世界的二十五个国家团结一致，共同行动，要求安全理事会开会，然而它们来到这里不光是为了要取得安理会对一个狂热分子的行动的谴责；他们之所以到这里来，是因为他们感到这种行动的含义是如此严重，如此不祥，以至威胁着和平的前景。

73. 我保留我的代表团在下次安全理事会会议上对于我们面前的重大问题进行更加详细说明的权利。

74. **主席：**我感谢巴基斯坦代表，并愿意向他表示欣赏，因为他满足了安全理事会的许多代表们所表示的应在今天会上提出关于我们所讨论的问题的决议草案〔S/9445〕的愿望。这将给安理会各位代表以深入研究这一决议草案的机会。同时，如果有些代表认为有必要和本国政府进行商议并取得指示，也将会有充足的时间。

75. 我愿意再次提醒安理会，就象我们所已经同意的那样，下次会议将在九月十五日星期一上午十时半举行，以继续讨论这个问题。在这方面，我愿意告诉安理会的各位代表，在今天的协商过程中，很多代表表示希望在星期一结束对这个问题的讨论，并对决议草案发表意见，进行讨论并作出决定。

下午五时散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم • استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف •

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
